



St. Mina Coptic Orthodox Church in Hamilton

**Coptic Sunday School Carnival (2021)**

**CSSC**

**"How sweet are Your words to my taste, sweeter than honey to my mouth!"  
(Psalm 119:103)**

Recitation Date: January 2<sup>nd</sup>, 2022

**Grades (7 and 8)**

**First: Memorization Verses (With references):**

1. "The Lord our God, the Lord is one!" (Deuteronomy 6:4)
2. "My soul longs, yes, even faints for the courts of the Lord" (Psalm 84:2)
3. "I was glad when they said to me, let us go into the house of the Lord" (Psalm 122:1)
4. "Of His kingdom there will be no end" (Luke 1:33)
5. "He who eats this bread will live forever" (John 6:58)
6. "He who has seen Me has seen the Father" (John 14:9)
7. "In the world you will have tribulation; but be of good cheer, I have overcome the world"  
(John 16:33)
8. "Have regard for good things in the sight of all men" (Romans 12:17)
9. "Of whom the world was not worthy. They wandered in deserts and mountains, in dens and caves of the earth" (Hebrews 11:38)
10. "For prophecy never came by the will of man, but holy men of God spoke as they were moved by the Holy Spirit" (2 Peter 1:21)

Second: Hymns:

**1. Hymn of the Intercessions (4 Verses of Kiahk):**

ΣΙΤΕΝ ΝΙΠΡΕΣΒΙΑ ΝΤΕ ΠΙ-  
ΑΡΧΙΑΥΣΕΛΟΣ ΕΘΟΥΑΒ ΣΑΒΡΙΗΛ  
ΠΙΦΑΙΩΕΝΝΟΥΦΙ: ΠΒ ΟΙΣ...

Through the intercessions of  
the holy archangel Gabriel, the  
herald of glad tidings, O Lord ....

ΣΙΤΕΝ ΝΙΠΡΕΣΒΙΑ ΝΤΕ  
ΠΙΟΥΣΥΣΕΝΗΣ ΝΕΜΜΑΝΟΥΗΛ  
ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΩΗΡΙ ΝΖΑΧΑΡΙΑΣ:  
ΠΒ ΟΙΣ...

Through the intercessions of  
the kinsman of Immanuel, John  
the son of Zachariah, O Lord ....

ΣΙΤΕΝ ΝΙΕΥΧΗ ΝΤΕ ΠΙΟΥΗΒ  
ΖΑΧΑΡΙΑΣ ΝΕΜ ΤΕΦΣΕΙΜΙ  
ΕΛΙΣΑΒΕΤ: ΠΒ ΟΙΣ...

Through the prayers of the  
priest Zachariah and his wife  
Elizabeth, O Lord ....

ΣΙΤΕΝ ΝΙΕΥΧΗ ΝΤΕ  
ΝΙΣΕΛΛΟΙ ΤΣΜΑΡΩΟΥΤ ΙΩΑΚΙΜ  
ΝΕΜ ΑΝΝΑ: ΠΒ ΟΙΣ...

Through the prayers of the  
blessed elders, Joachim and  
Anna, O Lord ....

**2.**

**Ψαψ η̄σοπ η̄μμη̄νι**  
**(Sunday Theotokia and Veneration)**

*First seven verses*

<p>+Ψαψ η̄σοπ η̄μμη̄νι: ε̄βολ̄ξεν πᾱρη̄τ τη̄ρ̄: †νᾱςμο̄ν ε̄πεκ̄ραν: Πβ̄ ο̄ις η̄πῑε̄π̄τη̄ρ̄.</p>	<p>Seven times a day / from my whole heart / will I praise Your name, / O Lord of all.</p>	<p><i>Shashf en sop em meeni: evol khen pa heet teerf: ti na esmoo e pekran: Epchois em pi e epteerf.</i></p>
<p>Διερ̄φ̄με̄νι η̄πεκ̄ραν: ο̄νο̄ξ αῑχε̄μνο̄μ†: η̄ο̄υρο̄ η̄νῑε̄ων: Φ† η̄τε νῑνο̄υ†.</p>	<p>I have remembered Your name / and found comfort, / O King of the ages, / O God of gods.</p>	<p><i>Ai er ef mev ee em pekran: owoh ai jem nomti: ep ooro en ni e oan: Efnooti ente ni nooti.</i></p>
<p>+η̄σο̄υς Πῑχ̄ρῑστο̄ς Πεν̄νο̄υ†: πῑᾱλη̄θῑνο̄ς: φ̄η̄ε̄τᾱφῑ ε̄ο̄βε̄ πε̄νω†: ᾱφ̄ερ̄ω̄μᾱτῑκο̄ς.</p>	<p>O Jesus Christ / our true God, / who came for our salvation, / took on a body;</p>	<p><i>Isos Pi ekhristos Pennooti: pi alee thinos: fee etaf ee eth ve pensoati: af er soama tikos.</i></p>
<p>Ᾱφ̄ῑσᾱρ̄ξ ε̄βολ̄: ξεν̄ Πῑπ̄νε̄ῡμᾱ ε̄ο̄υᾱβ: ΝΕΜ ε̄βολ̄ξεν Ὑᾱριᾱ: †ψ̄ε̄λε̄τ ε̄ο̄υᾱβ.</p>	<p>He was incarnate / of the Holy Spirit / and of Mary, / the pure bride.</p>	<p><i>Af chi sarx evol: khen Pi epnevma ethowab: nem evol khen Maria: ti shelet ethowab.</i></p>
<p>+Ᾱφ̄ω̄νη̄ η̄πε̄νη̄βι: ΝΕΜ ΠΕ̄ΝΟ̄Χ̄ΖΕ̄Χ̄ τη̄ρ̄: ε̄ο̄υρᾱψῑ η̄ζη̄τ: ΝΕΜ ο̄ῡε̄λη̄ η̄ε̄π̄τη̄ρ̄.</p>	<p>He turned our grief / and all our distress / into joy / and gladness for all.</p>	<p><i>Af foanh em pen heevi: nem pen hog heg teerf: e oo rashi en heet: nem oo theleel e ep teerf.</i></p>
<p>Ὑᾱρε̄νο̄ῡω̄ψ̄τ η̄μο̄φ̄: ο̄νο̄ξ η̄τε̄νε̄ρ̄ζ̄ῡμνο̄ς: η̄τε̄ρ̄μᾱν Ὑᾱριᾱ: †β̄ρο̄μ̄πῑ ε̄ο̄νε̄σω̄ς.</p>	<p>Let us worship Him / and sing to Mary, / His mother, / the fair dove.</p>	<p><i>Maren oo oasht emmofo: owoh en ten er himnos: et ef mav Maria: ti echrompi ethnesoas.</i></p>
<p>+Ο̄ῡο̄ξ η̄τε̄νω̄ψ̄ ε̄βολ̄: ξεν̄ ο̄ῡς̄μη̄ η̄ε̄ε̄λη̄ η̄ξε̄ χ̄ε̄ρε̄ νε̄ Ὑᾱριᾱ: ε̄μᾱν η̄ε̄μ̄μᾱνο̄ῡη̄λ̄.</p>	<p>And cry out / in a voice of joy, saying, / “Hail to you, O Mary, / mother of Immanuel.”</p>	<p><i>Owoh en ten oash evol: khen oo esmee en thelleel: je shere ne Maria: ethmav en Emmanooeel.</i></p>